

**SYNTACTICAL RANK-SHIFT ANALYSIS ON THE MUMMY WITH NO
NAME NOVEL BY GERONIMO STILTON TRANSLATED INTO MUMI
TANPA NAMA BY TANTI SUSILOWATI**

OTTI DIAN PRATIWI

Program Studi Inggris - S1, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas

Dian Nuswantoro Semarang

URL : <http://dinus.ac.id/>

Email : cemot_otti12@ymail.com

ABSTRAK

This thesis is entitled Syntactical Rank-Shift Analysis on The Mummy with No Name's novel by Geronimo Stilton translated into Mumi Tanpa Nama by Tanti Susilowati. This research focuses on the analysis of translation shift of syntactical rank-shift. This study is aimed of finding out the types of syntactical rank-shift of translation in Geronimo Stilton's novel The Mummy with No Name and its Indonesian translation Mumi Tanpa Nama by Tanti Susilowati, and this thesis was conducted in order to describe the kinds of syntactical rank-shift of translation found in the novels.

The research belongs to descriptive qualitative. It is a method of the research which do not established calculations. The source of data is a novel entitled The Mummy with No Name which is published in the U.S.A on 2006, and its Indonesian version which is published in Jakarta on 2011. There are 67 data consisting syntactical rank-shift of translation found in the novels.

The result of this analysis show that there are twelve kinds of syntactical rank-shift of translation used in the novels. They are five types of syntactical rank-shift by Mauritis' book and seven types of syntactical rank-shift of translation which are found by the researcher. The most dominating translation shift is syntactical rank-shift of word to phrase which consists of 27 numbers of syntactical rank-shift with the total percentage of 87,10 %.

Kata Kunci :

**SYNTACTICAL RANK-SHIFT ANALYSIS ON THE MUMMY WITH NO
NAME NOVEL BY GERONIMO STILTON TRANSLATED INTO MUMI
TANPA NAMA BY TANTI SUSILOWATI**

OTTI DIAN PRATIWI

Program Studi Inggris - S1, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas

Dian Nuswantoro Semarang

URL : <http://dinus.ac.id/>

Email : cemot_otti12@ymail.com

ABSTRACT

This thesis is entitled Syntactical Rank-Shift Analysis on The Mummy with No Name novel by Geronimo Stilton translated into Mumi Tanpa Namaby Tanti Susilowati. This research focuses on the analysis of translation shift of syntactical rank-shift. This study is aimed of finding out the types of syntactical rank-shift of translation in Geronimo Stilton's novel The Mummy with No Name and its Indonesian translation Mumi Tanpa Nama by Tanti Susilowati, and this thesis was conducted in order to describe the kinds of syntactical rank-shift of translation found in the novels.

The research belongs to descriptive qualitative. It is a method of the research which do not established calculations. The source of data is a novel entitled The Mummy with No Name which is published in the U.S.A on 2006, and its Indonesian version which is published in Jakarta on 2011. There are 67 data consisting syntactical rank-shift of translation found in the novels.

The result of this analysis show that there are twelve kinds of syntactical rank-shift of translation used in the novels. They are five types of syntactical rank-shift by Mauritis' book and seven types of syntactical rank-shift of translation which are found by the researcher. The most dominating translation shift is syntactical rank-shift of word to phrase which consists of 27 numbers of syntactical rank-shift with the total percentage of 87,10 %.

Keyword :